Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto okrada ojca i matkę,\* twierdząc: To nie jest przestępstwo, jest wspólnikiem niegodziwca.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto okrada ojca lub matkę, twierdząc, że to nie przestępstwo, jest wspólnikiem łotra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto kradnie ojcu lub matce i mówi: To nie grzech, jest towarzyszem zbójcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto łupi ojca swego, albo matkę swoją, a mówi, iż to nie grzech: towarzyszem jest mężobójcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto bierze co u ojca swego abo u matki, a mówi, że to nie grzech, jest towarzyszem mężobójce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto ojca i matkę ograbia, mówiąc: To nie jest przestępstwo, jest wspólnikiem niszczyciela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto ograbia ojca lub matkę i mówi: To nie jest grzech, jest wspólnikiem łotra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto okrada ojca i matkę i mówi: To nie jest przestępstwo, jest sprzymierzeńcem tego, który niszczy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto ograbia ojca i matkę, mówiąc: „To nic złego”, jest taki sam jak morderca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto ograbia swego ojca i (matkę swoją) i mówi: ”To nie grzech”, jest towarzyszem zabójcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто відкидає батька чи матір і думає, що не грішить, цей є спільником безбожного чоловіка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto ograbia ojca, lub swoją matkę i twierdzi, że to nie grzech – ten jest sojusznikiem niszczyciela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto ograbia swego ojca i swą matkę, a mówi: ”To nie występek”, jest wspólnikiem człowieka przywodzącego do zguby. |

1. 1) <x>240 19:26</x>; <x>240 20:20</x>; <x>240 28:24</x>; <x>240 30:11</x> [↑](#footnote-ref-2)